

全球销量超过8亿册

世界500强企业员工首选读物

企业成功和个人发展双赢的真谛

致加西亚的信

A Message to Garcia

[美] 阿尔伯特·哈伯德 (Elbert Hubbard) 著

丁雪娇 李龙珠 译



全国百佳图书出版单位



化学工业出版社

中国地质大学(北京)
图书馆 100083 国家地质工程研究所
图书馆 100083 牛人地质研究所图书馆

致加西亚的信

A Message to Garcia

THE MESSAGE - 1908 / 1908-1909 / 1909

1908-1909 / 1909



中国地质大学(北京)图书馆

100083 国家地质工程研究所

致加西亚的信

A Message to Garcia

[美] 阿尔伯特·哈伯德 (Elbert Hubbard) 著

丁雪娇 李龙珠 译



化学工业出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

致加西亚的信 / [美]哈伯德(Hubbard, E.)著;
丁雪娇, 李龙珠译 — 北京: 化学工业出版社, 2014. 8

书名原文: A MESSAGE TO GARCIA

ISBN 978-7-122-21245-0

I. ①致… II. ①哈… ②丁… ③李… III. ①职业道德-通俗读物

IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第149710号

责任编辑: 丰 华 蔡大东
责任校对: 战河红

装帧设计: 王 娜 杨典雅

出版发行: 化学工业出版社
(北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装: 化学工业出版社印刷厂

880mm×1230mm 1/32 印张4 字数100千字

2015年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686)

售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 20.00元

版权所有 违者必究

前 言

从严格意义上讲，这本书其实更像是一篇文章：100多年前，一个人为自己将要出版的杂志补缺而写的，甚至连标题都没有的文章。

可就是这篇文章——由美国出版家阿尔伯特·哈伯德在1899年2月22日晚饭后，仅一小时就完成了，而且并不长——让他自己创办的《菲士利人》杂志，接到一个又一个的加印订单，10份、50份、1000份、10万份……

文章讲的是美西战争期间，一位叫作安德鲁·罗文的年轻美国士兵，冒着生命危险，历经周折，把总统写的密信送到古巴起义军首领加西亚将军手中的故事。

哈伯德不知道为什么大家会对此篇文章如此感兴趣，当订单多到简陋的印刷设备无法在短时间内印制出10万册的时候，他不得不把印刷发行的权利转让给别人。

时至今日，这本书已经售出了几千万册，原因在于大家都在寻找像罗文这样的人。而正是这本书告诉大家，罗

文是个什么样的人，怎样才能成为像罗文那样的人。

那么，罗文的独特之处究竟在哪里呢？

第一，他满脑子只有一个念头：怎样才能把信送给加西亚。

第二，他冷静，以至于有人给他起外号——“冷漠的人”。

第三，他机敏，面对敌人随时可能上船搜查，他把重要文件藏到了头等舱的救生衣里。

第四，他勇敢，“我的确有过焦虑，也感受到现实的残酷，紧张实在让我太疲劳……然而，无论碰到千难万险，我都必须成功地完成任务”。

第五，他热爱生活，即使身处随时可能失去生命的危险之中，面对美丽的景色，他依然觉得“金色的夕阳洒落在远处的喜瑞拉梅斯特山上，绿色苍郁的大山，又多了一道亮丽的金辉。这是最令我感动，也是最令我记忆深刻的美景了”。

第六，……

如果你想知道更多，不妨接着读下去，然后你会更清楚地知道，什么是真正的担当？什么是真正的团结？

人们寻找哪种人才的行为才能被称作文明？如何成为这种人才？

115年过去了，这本书依然闪烁着这类人的高贵品质所特有的光辉。

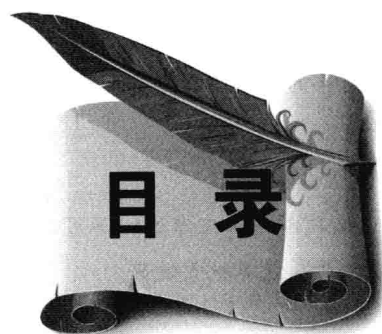
在这个物欲横流、人们喜欢为失败找借口的年代，在一个大雨过后的傍晚，拧亮落地灯，蜷在沙发里看这本小册子，依然会让人热血沸腾，恨不得明天马上到来，冲到办公桌前，把废弃的文件扔到销毁袋里，把落满灰尘的桌子打扫干净，把电脑桌面上的文件有序地存储到文件夹里，把一天、一周要做的事情按重要程度排列起来……

看过这本书，你也许不再轻易怀疑某件需要你做，而你一直认为没有意义的事情是不是真的有意义了，而会像罗文那样，默默地接受任务，不会问任何问题，也不会千方百计地把它推给别人，而是全力以赴地去完成。

因为，这个世界本来就没有任何意义，正是因为需要你去完成，事情才变得有了意义。

译者

2014年6月



前言

写作背景 / 1

致加西亚的信 / 2

1913版前言 / 10

怎么把信送给加西亚 / 13

一切都很有趣。起义军送来的信中称我为“密使”，而翻译却把我翻译成“一个自信的人”。

我向加西亚将军解释说，我的使命就其本质来说是纯粹的军事任务，尽管离开美国时总统让我带来的是外交信函。总统和国防部急切地想知道古巴东部军事形势的最新情报。

上帝为你做了什么 / 58

有没有这样的人，我安排他去完成一项任务，我下次看

到他时，他问我：“我已经干完了你交给我的任务。我接下来做什么？”我去哪里能找到这样的人？他在哪里？我能找到一个像罗文这样的人吗？有没有人能把信送给加西亚？

它说明了一切 / 74

莱特是这么理解这篇文章的：不可以抱怨。我的准则是：你既然做一份工作，就要把它做好。

书中主要人物简介 / 79

阿尔伯特·哈伯德的商业信条 / 81

阿尔伯特·哈伯德的人生信条 / 83

加西亚将军的回信 / 85

我非常欣赏这个年轻人，他正是我们需要的人。罗文中尉是一个正直、忠诚、机智和敢于牺牲的人。

我们需要罗文中尉这样的人。因为只有这样的人才义无反顾，同时又能自动自发地投身于神圣的事业中，成为国家的栋梁。

美国总统的公开信 / 88

他是一个为国家荣誉而不惜牺牲个人利益的忠诚战士，他是一个在本次战争中起到了关键性作用的军人。罗文中尉的出色表现，是军事战争史上最勇敢的事迹，是值得我们全体公民尤其是年轻人学习的楷模。

关于本书的赞誉 / 90



Contents

Part 1 A MESSAGE TO GARCIA / 93

**Part 2 FOREWORD FOR THE VERSION
IN 1913 / 104**

Part 3 IT SAID EVERYTHING /109

Part 4 CHARACTER INTRODUCTION /114

**Part 5 ELBERT HUBBARD'S BUSINESS
"CREDO" / 117**

写作背景

阿尔伯特·哈伯德在一次家庭晚宴的讨论之后，在一小时之内写下了这篇经典的文章《致加西亚的信》。哈伯德的儿子认为在美西战争中真正的英雄是罗文，他冒着生命危险把信送给了古巴起义军领袖加西亚将军。

这篇文章一开始发表在哈伯德自己的杂志——1899年2月的《菲士利人》上。受到这篇文章的启发，纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔，要求翻印和发行50万份这篇文章。俄国的铁路大臣希拉克夫亲王读到了丹尼尔重印的文章，把它翻译成了俄文，并把《致加西亚的信》送给每一个俄国铁路雇员。

接着，俄国军队也引进了这篇文章：每一个被送到日俄战争前线的士兵都有一本《致加西亚的信》。日本人在俄国俘虏的身上发现了这篇文章，随后把它翻译成了日文。天皇下令，每一个政府公务员人手一册《致加西亚的信》。

最终，《致加西亚的信》发行了4000万册。

致加西亚的信

在所有古巴事物中，有一个人像近日点的火星一样，令我无法忘怀。

当西班牙和美国之间的战争爆发，美国必须和古巴的起义军领袖加西亚将军取得联系。加西亚将军在古巴的某座山里，没有人知道在哪里，没办法发电报和信件。但是，总统必须尽快联系上加西亚将军。

怎么办？

有人对总统说：“如果有人能够找到加西亚将军，那么这个人就一定是罗文。”

于是，总统写了一封信，让罗文把它交给加西亚将军。至于“这个叫罗文的人”，如何拿了信，将它密封在油纸袋中，揣入胸前；如何乘坐敞篷船在4天后到达古巴海岸，乘着夜色上岸，消失在丛林中；如何在3

个星期后，徒步穿越一个危机四伏的国家，把信送给加西亚将军——这些细节我无意在此细述，我要强调的重点是麦金利总统把一封要送给加西亚将军的信交给了罗文，罗文拿到这封信的时候，并没有问：“加西亚将军是谁？”

太伟大了。像罗文这样的人，我们应该为他塑一座青铜雕像，放在全国的每一个大学里。年轻人需要的不只是学习书本知识，也不仅仅是这样那样的教诲，而是更需要一种敬业精神，忠于托付，行动果决，集中精力，“把信送给加西亚”。

加西亚将军现在已经去世了，但还有很多其他的“加西亚”。没有人能经营好这样的企业，虽然拥有很多人手，但是令人吃惊的是，其中大多数人，要么没有足够的能力，要么不会专心去做一件事情。

敷衍了事、漠不关心、马马虎虎的工作态度似乎已经成为一种惯例，除非苦口婆心、威逼利诱地让其他人帮忙，或者仁慈的上帝能创造一个奇迹，派一位天使帮

忙，否则这些人什么也做不了。

我们不妨来做个试验：

假设你正坐在办公室里——有6位职员在你的面前。

随便选择其中一位，安排一下任务：“请你查阅一下百科全书，写一篇关于柯勒乔生平的简要备忘录。”这个职员是否会回答：“是的，先生。”并且马上去做呢？

无论如何他都不会，他会满脸狐疑地提出一个或数个问题：

他是谁？

哪一部百科全书？

百科全书在哪？

这是我应该做的吗？

为什么不让查理去做呢？

他还在世吗？

这事着急吗？

要不我把百科全书搬来，你自己查一下？

你为什么要查他？

我敢以10:1的赌注和你打赌，等你回答完这些问题，解释完如何找到这些信息和你为什么需要这些资料，这个职员会离开，找其他人帮助他查找关于柯勒乔的资料。然后返回，告诉你根本就没有这个人。当然，我也许会输，但是根据概率，我不会。

如果你足够明智，你就不会费心给你的“助手”解释柯勒乔应该在以C字母开头的索引下查找，而不是在以K字母开头的索引下查找。你会微笑着说：“没关系。”然后自己查阅资料。

像这样缺乏独立做事的能力，道德上愚蠢至极，丝毫没有意志力，极不愿意接受任务并积极动手的员工，是导致纯粹的理想社会在将来难以实现的原因。

如果人们不能为了自己而主动行动起来，又怎么可能为了公众利益而努力呢？你登广告招聘一名速记员，应征者中，十之八九既不会拼，也不会写，并且他们认

为这无所谓。

这样的人能把信送给加西亚吗？

一个大工厂的经理对我说：“你看那个会计。”

“他怎么了？”

“他是一名不错的会计师，如果我交给他一项任务，他有可能会很快完成，也有可能在中途进入若干家酒吧，当他来到闹市区的时候，他会忘记自己的任务是什么。”这样的人能托付去把信送给加西亚吗？

近年来有很多人，对“那些收入微薄而毫无出头之日的工人”和“但求温饱而无家可归的人”表示同情，同时把雇主批判得体无完肤。

没有人同情这些老板，他们不知道这些老板一直到年老，都无法使那些不思进取的懒虫勤奋起来，也没有同情，这些雇主是如何耐心地寻找“帮手”，而当雇主不在的时候，这些“帮手”就无所事事、游手好闲起来。

在每家商店和工厂都有常规性的调整过程。企业

负责人经常开除那些无法胜任本职工作的员工，同时吸纳新员工。无论经济状况多么好，这种调整一直在进行着。只有在经济萧条、就业机会很少的时候，这种调整才会明显见效。那些无法胜任、没有能力的人无法保住自己的岗位。为了自身的利益，企业主只保留那些最优秀的员工——能把信送给加西亚的人。

我认识一个非常聪明的人，但他缺乏独立创业的能力，对其他人来说，他也毫无价值。他怀疑老板不是在压榨他，就是要试图压榨他。他既没有能力指挥他人，也不接受他人的指挥，如果你让他去送一封给加西亚的信，他的回答极有可能是：“你自己去送吧。”

今夜，这个人还会在凛冽的寒风中四处找工作，没有人敢雇用他，因为他是一个仇视一切的反叛分子。他对外界发生的一切都毫无兴趣，唯一能影响他的是他那双厚底的9号鞋。

我当然知道，一个精神不健全的人并不比一个四肢不健全的人值得同情。相反，我们应该对那些用全